

**Datos personales:**

Bozena Anna Zaboklicka Zakwaska, 1953 Varsovia (Polonia),  
Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Varsovia y doctora en filología  
por la Universidad de Barcelona.

Actualmente y desde 1999 es profesora de literatura polca en Filología Eslava de la  
Universidad de Barcelona.

**Otras actividades profesionales:**

- Profesora de catalán en la Facultad de Filología Española de la Universidad de  
Varsòvia (1978-1980).
- Intèrprete del Ministerio de Cultura y Bellas Artes de Polonia (1978).
- Funcionaria del Departamento de Cooperación Cultural con el Estranjero en el  
Ministerio de Cultura y Bellss Artes de Polonia (1979-1981).
- Profesora de inglés en la Escola Universitària de Traductors i Intèrprets (EUTI)  
de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) (1981-1983).
- Empleada y posteriormente jefe del Departamento de Derechos de Autor y  
Contratación de la Editorial Bruguera (1983-1986).
- Jefe de oficina de la delegación de Líneas Aéreas Polacas (LOT) en Barcelona  
(1988-1992).
- Directora de la delegación de LOT en Barcelona (1993-1999).

Ha traducido obras de diversos autores polacos al castellano y catalán, entre otros:  
Witold Gombrowicz, Andrzej Kusniewicz, Slawomir Mrozek, Tadeusz Konwicki,  
Jaroslaw Iwaszkiewicz, etc.

**Traducciones literarias del polaco al castellano:**

--*El rey de la dos Sicilias*, A. Kusniewicz. Anagrama, 1983.

--*La lección de lengua muerta*, A. Kusniewicz. Anagrama, 1984.

--*Las señoritas de Wilko. El bosque de los abedules*, J. Iwaszkiewicz. Bruguera, 1984.  
(Amb J. R. Monreal.)

--*Recuerdos de Polonia*, W. Gombrowicz. Versal, 1985. (Amb J. C. Vidal).

--*Un pequeño apocalipsis*, T. Konwicki. Muchnik, 1986. (Amb F. Miravittles).

--*Peregrinaciones argentinas*, W. Gombrowicz. Alianza, 1987. (Amb F. Miravittles).

--*Diario I*, W. Gombrowicz. Alianza, 1988. (Amb F. Miravittles).

--*Diario II*, W. Gombrowicz. Alianza, 1989. (Amb F. Miravittles).

--*La bella señora Seidenman*, A. Szczypiorski. Circe, 1990.

--*La vida difícil*, S. Mrozek. Sirmio-Quaderns Crema, 1995. (Amb F. Miravittles).

--*El árbol*, S. Mrozek. Sirmio-Quaderns Crema, 1998. (Amb F. Miravittles).

--*Pequeño atlas de las mariposas, Canciones y La Atlántida* (proses breus), W.  
Szymborska. *Lateral*, febrer 1997.

--*Juego de azar*, S.Mrozek. Quaderns Crema, Narrativa del Acanalado, 2001. (Amb F. Miravittles).

--*Diario 1953-1969*, W. Gombrowicz. Seix-Barral, Barcelona, 2005. (Amb F. Miravittles).

--Medallones, Z. Nalkowska, Minúscula, Barcelona (en premsa). (amb F. Miravittles).

### **Traducciones literarias del polaco al catalán:**

--*La vida difícil*, S. Mrozek. Quaderns Crema, 1995. (Amb F. Miravittles).

--*L'arbre*, S. Mrozek. Quaderns Crema, 1998. (Amb F. Miravittles).

--*Joc d'atzar*, S. Mrozek. Quaderns Crema, 2001. (Amb F. Mitavittles).

### **Becas y premios:**

--Premio del Fondo de Literatura de Polonia por las traducciones de literatura polaca al castellà (1985).

--Beca del Fondo de Literatura de Polonia (1988).

--Condecoración honorífica (de oro) de la Asociación "Polonia" (Asociación para la promoción de la cultura polaca en el mundo) (1988).

--Diploma de honor del Ministro de Asuntos Extranjeros de Polonia por los destacados méritos en la promoción de la cultura polaca en el mundo (1995).

--Orden del mérito cultural como reconocimiento de la aportación a la difusión de la cultura polaca otorgado por el Ministro de Cultura de Polonia (2002).

### **Asociaciones a les que pertenece:**

Associació Col·legial d'Escriptors de Catalunya i CEDRO.